



# Barbro Andersson

13850 Graber Ave, Matrosvägen 24  
Sylmar, CA 91342 31272 Skummeslövsstrand  
USA: +1 818 930 7780 Sweden: +46 733 158486  
[swede.translator@gmail.com](mailto:swede.translator@gmail.com) | [proz.com/profile/2741825](https://proz.com/profile/2741825)



## Summary

Highly motivated and productive technical translator, proofreader, voice over, recording and singing artist etc. Skillfully creates and maintains professional and loyal relationships with colleagues and clients. Comfortable working independently and as collaborative team member. Strong communication skills. Using SDL Trados- 2019 as a preferred platform for translations. A Certified Pro Network of Proz.com.

## Skills

- Translator Eng/Swe, Swe/Eng
- Interpreter Italian-Eng, Italian-Swe, Eng-Swe & vice versa
- Singing, (Studio-Recording, performing 1967-2022)
- Transcriber Swe/Eng/
- Proofreading Eng/Swe
- Logistics
- Voice over

## Experience

### **BABSAN Global Productions - CEO**

**Freelance Translator/Editor/Proofreader** - June 2019 to present.

Worked or working with current projects with **Talking Heads, Pro Translations, The Translations Gate, Legal Translations Group LLP, CommGap, Haref Translations, Magic Translations, DTP Zone, QTranslations, Go Global, Gracor Translations Service, DB Group, Vanenberg Productions, Beno Languages, Jonckers, Summa Linguae, Andovar, Syllabia, Lingua Company, Elite Translations, Karzey Traduction, Speak Factory, Text United, Deploy Translations, Delta Net, Explore Translations, Lingua North, My Language Connection, Synergium, RWS Morovia, Lingvohouse, All Locatrans, Pangeanic, Ingco International, Documenta, Efficienc3, Lexpress International, Eurabic Translations, Idea Text, Phoenix Data Innov., Blarlo Languages, Collegando, Sublime, Axiom Translations, Europe Localize, and more**, producing of over 1 million words translated, proofread or edited in the last 12 months.

- Swe/Eng translations / editing / proofreading / voice over
- Eng/Swe translations / editing / proofreading / voice over
- Italian/Swe or Eng translations / editing / proofreading

**ABLE Representative West US** – ABLE International (Los Angeles, CA)

December 2016 – June 2019

- Planned and executed inspection projects in our Narconon Rehabilitation centers
- Public relations with hosting and touring involving translations
- Public speaking
- Presentation of our Social Betterment programs (Narconon a drug-free drug and alcohol rehabilitation program, Applied Scholastics – Educational services in many settings, The Way to Happiness – Common sense guide for Better Living a character-building program and Criminon – criminal reform and rehabilitation program)
- Human Resources activities
- Logistics executive in disaster relief efforts

**Translations In-Charge /Marketing research In-charge** – ABLE

International (Los Angeles, CA) June 2002 – June 2019

- Oversaw various translations projects from conceptualization to completion including more exotic languages such as Tibetan, Fiji, Tajik, Swahili, North Sotho, Nigerian Pidgin, Hausa, Igbo, Yoruba, Mongolian, Tamil, Amharic, Tigrinya, Quechua, Gujarati etc.
- Translated from English to Swedish for the purposes of four social betterment groups
- Translated books and posters for children
- Proofread both English, Swedish literature, promotional items.
- I surveyed people in general for marketing purposes including getting demographics of each person, in person
- Delivered an exceptional level of service to each customer by listening to concerns and answering questions
- Very good with communications, people person and a strong urge to help people
- I translated many times during 2003-2018 for the Church of Scientology International on releases, speeches, and other event translations along with hundreds of hours of proofreading, and such activities for websites, publications, videos, including for the IAS, Madhatter etc.

**Deputy Executive Director for Administration** – Narconon International

(Los Angeles, California) June 1993 – June 2002

- Duties consisted of keeping reception, human resources department, instructing people to their jobs, keeping the communication lines open, creating newsletters, and other publications for the office
- Translation project in-charge along with personally translating,
- Proofreading projects with some editing hundreds of hours.

- Hosting VIPs, putting on events etc., a variety of job duties
- Provided logistical support to visiting executives, coordinating with other Executive Assistants to arrange accommodations, transportation and personal assistance
- Scheduled conferences and all associated travel arrangements, including hotel, airfare and ground transportation
- Arranged appropriate travel, visas, agendas, necessary contacts and country information for executive travel to various countries
- Executed special objectives and projects in response to executive team and board member requests

**Volunteer Translator** – Citizens Commission on Human Rights (CCHR) International, (Los Angeles, CA) May 1995 – June 1995

- Translation project for Citizen Commission on Human Rights booklets on psychiatric abuse
- Provided full English to Swedish translation services

**Business Owner** – BABS Produktioner (Boras, Sweden) January 1988 – June 1993

- I sold health products, vitamins, environmentally friendly cleaning supplies, presented products at events and tradeshow to increase brand awareness
- Professional masseuse
- Maintained records for healthcare sales production, inventory, income, and expenses
- Tailor made clothes for each client including business suit for ladies, jackets, trousers, blouses etc.

**Italian and English Teacher** – TBV Kvällskursprogram (Boras, Sweden) January 1984 – June 1989

- Selected and taught course curricula to meet current instructional demands
- Adapted teaching strategies to learning styles of students with different skill levels

## Education and Training

**International Marketing** 2005

University of California, Los Angeles, Los Angeles, CA

**Translator and Translations In-Charge** 2003

Association for Better Living and Education International, Los Angeles, CA

**Massage Therapist** in Massage Therapy 1988

VISAM/Axelsons Institut, Stockholm, Stockholm County

**Teacher in Foreign Languages** in Languages Pedagogy 1984  
TBV Pedagogik Kurs, Gothenburg, Västra Götaland County

**Cambridge University England** 1980  
English for Foreign Students – diploma, England

**High School Diploma** 1980  
Bäckängsgymnasiet, Borås, Västra Götaland County

## Interests

- Traveling; meeting new people and learning new languages
- Singing, reading, music, movies
- Winter sports – skiing, skating etc.
- Squash, Tennis, table tennis, swimming, hiking etc.

## Languages

Languages – I speak besides, Swedish, English and Italian, French, Spanish, some German, Russian and can read Danish and Norwegian.

## References

*"Barbro started working with us on a technical project about 4 or 5 months ago. She always delivers on time; she is a reliable professional with good flexibility and can-do attitude. We've never had problems with the quality of her translations, and I can highly recommend her based both on her hard skills – knowledge of terminology, software, etc., and her soft skills – it is very easy to work with her, and I believe she will be a valuable asset to your team of freelance translators. As for her specialties, she does technical translations for us, in fact, highly specialized technical translations, and she not only delivers good results but is thorough when taking the time to research new terminology." M.B.*

*"As a person, Barbro is a doer and it is incredibly easy to be swept along in her positivity and energy. She's great with people. Barbro speaks 4-5 languages fluently and is very smart. Show her a task and she asks some follow-up questions so that she understands the task correctly, then she is in full swing. Barbro is a warm caring person who makes everyone around her feel seen and she always manages to make people want to perform a little more. She's used to speaking in front of people." J.A.*

*"Thank you for all your attention and hard work! I am looking forward to working with you again!" P.dL.*

*"I do not recall the exact numbers, but she did quite a few Swedish translations for us, and was excellent at handling translators and ensuring they understood our translation procedures and could give us the correct translation in their language, and she got quite a few translations done for us in literally dozens of languages. I know I was very happy to have her working for me, as she is caring and diligent and upbeat about getting projects fully completed on the targets set.*

*....I can honestly say that when I assigned her a project, I do not recall a single time where I had to step in and correct or take over the project because it was falling behind target or was not coming out as expected." M.T.*